

Lesson Notes № 83

Знайомство з сусідкою

Meeting a roommate in Ukrainian

Prefixes до- and під-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode83

Вільний вступ

Добрий день! Вітаю вас на подкасті «Уроки української»! Мене звати Анна і я вчителька української. Я створила цей подкаст, щоб допомагати вам вивчати мою рідну мову.

Good afternoon! Welcome to the “Ukrainian Lessons” podcast! My name is Anna and I am a Ukrainian teacher. I created this podcast to help you learn my native language.

Сьогодні вже вересень, а це означає, що почалась моя улюблена пора року — осінь. Якщо ви слухали попередні сезони, то ви, мабуть, знаєте цей факт про мене.

It is already September now, and this means that my favorite season of the year has begun — it is autumn. If you’ve been listening to previous seasons, you probably know this fact about me.

Зараз у нас уже третій сезон. На попередніх двох уроках — 81-ому і 82-ому — ви могли познайомитися з головною героїнею третього сезону — Христіною. Вона — американка українського походження, і вона переїжджає до Києва. Христіна вже прилетіла в аеропорт «Бориспіль» і минулого разу поїхала в свою нову квартиру, на таксі. Її досвід в таксі був... такий собі... Не дуже приємний.

Now we have the third season. In the previous two lessons, the 81st and 82nd, you could get acquainted with the main character of the third season — Khrystyna. She is an American of Ukrainian descent, and she moves to Kyiv. Khrystyna has already arrived at the airport “Boryspil”, and last time she went to her new apartment by taxi. Her experience in a taxi was... not great... Not very pleasant.

Хочете дізнатись, що буде далі? Тоді залишайтеся зі мною, поки я зроблю маленький вступ англійською мовою.

Do you want to know what will happen next? Then stay with me until I make a little introduction in English.



Розмова №3

Дуже приємно познайомитись!



Леся: Хто там?

Христина: Це Крістін... Христіна.

Леся: Заходь, Христіно! Піднімайся на шостий пóверх.

Христина: Привіт!

Леся: Привіт!

Христина: Як ти здогадалась, я — Христіна.

Леся: А я Лєся.

Христина: Дуже приємно познайомитись.

Леся: Взаємно! Ти заходь-заходь. Будемо пíti чай і снідати?

Христина: Чудóво! Алé можна спочátку водí?

Леся: Звісно! Тримáй.

Христина: Дякую.

Леся: Ну як ти долетіла?

Христина: Долетіла нормáльно. Я познайóмилась з дýже цікавим хлопцем. Йогó звáти Мирослáв. Він письмéнник і поёт.

Леся: Мирослáв? Лаюк?

Христина: Дýмаю, так! Ось він мені кнiжку подарувáв.

Леся: Огó! Знáю-знáю його.

Христина: Так? Він відóмий?

Леся: Угý... Відóмий молодий поёт.

Христина: Ничóго собі!

Леся: Клáсно! А як ти доїхала? На таксі?

Lesia: Who is it?

Khrystyna: This is Christine... Khrystyna.

Lesia: Come in, Khrystyna! Go up to the sixth floor.

Khrystyna: Hi!

Lesia: Hi!

Khrystyna: As you have guessed, I'm Khrystyna.

Lesia: I'm Lesia.

Khrystyna: Nice to meet you.

Lesia: Nice to meet you too! Come in, come in. Should we have some tea and breakfast?

Khrystyna: Great! But can I have some water first?

Lesia: Of course! Here it is.

Khrystyna: Thank you.

Lesia: So, how was the flight?

Khrystyna: It was fine. I met a very interesting guy. His name is Myroslav. He is a writer and a poet.

Lesia: Myroslav? Laiuk?

Khrystyna: I think so! Here, he gave me a book.

Lesia: Wow! I know him.

Khrystyna: Really? Is he famous?

Lesia: Yeah... A famous young poet.

Khrystyna: Incredible!

Lesia: Cool! How did you get here? By taxi?



Христина: Так... Таксіст був жахливий, їхав швидко, музика грала гolosно...

Леся: Ой...

Христина: Ще й взяв з мене 35 доларів!

Леся: Скільки???

Христина: 35...

Леся: Це дуже багато! Нормальне таксі має бути доларів 12, ну 13. Але не хвилюйся, я покажу тобі, як замовляти таксі по телефону.

Христина: Дуже дякую за підтримку.

Леся: А тепер будемо п'яти чай і в честь твого приїзду їсти торт. Це київський торт.

Христина: Круто! Я багато чула про київський торт, але ніколи не куштувала.

Леся: Ну, я його, чесно, не дуже люблю... Але це ж символ Києва!

Христина: Дякую тобі, Лесю! Ти мені підняла настрій!

Леся: За твій приїзд!

Христина: За приїзд!

Khrystyna: Yes... The taxi driver was terrible; he was driving fast, the music was loud...

Lesia: Oh...

Khrystyna: And he charged me \$35!

Lesia: How much???

Khrystyna: 35...

Lesia: That's really a lot. A normal taxi should be \$12, maybe \$13. But don't worry, I'll tell you how to order a taxi by phone.

Khrystyna: Thank you very much for your support.

Lesia: And now we will drink tea and to celebrate your arrival, we'll eat a cake. This is a Kyiv cake.

Khrystyna: Awesome! I've heard a lot about the Kyiv cake, but I've never tasted it.

Lesia: Honestly, I do not like it that much, but it is a symbol of Kyiv.

Khrystyna: Thank you, Lesia! You cheered me up.

Lesia: To your arrival!

Khrystyna: To arrival!



Префікс до-	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement or action to (до-) the final destination or ultimate result	Як ти долетіла? — <i>How was the flight?</i> Як ти доїхала? — <i>How did you get here?</i> Дійти до зупінки — <i>to come to the bus stop</i> Доваріти борщ — <i>to finish cooking borscht</i> Добігти до фінішу — <i>to get to the finish line</i> Добудувати школу — <i>to finish building a school</i> Дожити до ста років — <i>to live to a hundred years old</i>
2. Achieving the result in spite of difficulties	Добратися додому — <i>to get home</i> Не могли додзвонітися — <i>to not be able to reach by phone</i>
3. Negative result (with -ся)	Догратися — 1) <i>to play (until something bad happens);</i> 2) <i>to get oneself (into)</i> Досидітись — <i>to sit until (something bad happens)</i>
4. Adding more of something	Додати меду в чай — <i>to add honey to tea</i> Долити чаю — <i>to refill tea</i> Досолити суп — <i>to add more salt to the soup</i>



Префікс під-	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Bottom-up movement	Підня́тися на шóстий по́верх — <i>to come up the 6th floor</i> Підня́ти валі́зу — <i>to lift a suitcase</i> Підстри́бнути — <i>to jump (up)</i>
2. Movement under something	Підкрéслити нові́ слова́ — <i>to underline new words</i> Підписа́ти зая́ву — <i>to sign a statement</i>
3. Approaching something	Під'ї́хати до буди́нку — <i>to drive up to the house</i> Підійти́ до магази́ну — <i>to come near the store</i> Підпливти́ до бе́рега — <i>to swim up to the shore</i>
4. Adding a little more of something	Підсоли́ти суп — <i>to put some more salt in the soup</i> Підки́нути дров у во́гнище — <i>to throw more wood in the fire</i>
5. Secret action	Підслуха́ти розмо́ву — <i>to overhear a talk</i> Підказа́ти пра́вильну ві́повідь — <i>to prompt the right answer</i> Підроби́ти докуме́нт — <i>to falsify a document</i>
6. Partial, not complete action	Підфарбува́тися — <i>to put on some makeup, to touch up the makeup</i> Підробля́ти в Інтерне́ті — <i>to make some extra money on the Internet</i>



Дієслово дня

Підні́матися — 1) to go up, to climb; 2) to go upstairs; 3) to rise.

Perfective form: підня́тися

Compare with: підні́мати — to lift, to raise

Теперішній час Перша дієвідміна

я	підні́маюся	ми	підні́маємося
ти	підні́маєшся	ви	підні́маєтеся
він, вона, воно	підні́мається	вони	підні́маються

Минулий час Недоконаний вид

він	підні́мався
вона	підні́малася
воно	підні́малося
вони	підні́малися

Минулий час Доконаний вид

він	підня́вся
вона	підня́лася
воно	підня́лося
вони	підня́лися

Майбутній час Недоконаний вид

я	бу́ду підні́матися
ти	бу́деш підні́матися
він, вона, воно	бу́де підні́матися
ми	бу́демо підні́матися
ви	бу́дете підні́матися
вони	бу́дуть підні́матися

Майбутній час Доконаний вид

я	підні́му́сь
ти	підні́мешся
він, вона, воно	підні́меться
ми	підні́мемося
ви	підні́метесь
вони	підні́муться



Фразеологізм дня

Піднімати настрій, підняти настрій

(literally "to lift the mood")

to make someone happier or more cheerful, to cheer someone up

Дякую тобі, Лесю! Ти мені **підняла настрій!**

Thank you, Lesia! You cheered me up.

Коли мені сумно, мій синочок завжди **піднімає** мені **настрій**.

When I am sad, my little son always cheers me up.



Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски словами:

підкреслити добудувати підняли підняти домию додзвонитися
доварю підслухав довчити

1. Я ще не дуже добре вивчила ці слова, мені треба їх _____.
2. Ми цілий вечір дзвонимо мамі, але не можемо _____.
3. – Ти ще довго?
– Ні, я тільки _____ борщ,
_____ посуд і вже йду.
4. – Ви вже переїхали у новий будинок?
– Ще ні, треба _____ другий поверх і зробити ремонт, тоді зможемо переїхати.
5. Я не можу _____ валізу.
Вона занадто важка.
6. У цій вправі потрібно _____ всі дієслова.
7. – Звідки мама знає про сюрприз?
– Мабуть, нашу розмову хтось _____ і все розказав мамі.
8. Це був чудовий вечір! Дякую вам, що _____ мені настрій.



2

Поєднайте слова:

- | | |
|----------------|-------------|
| 1 підняти | А будинок |
| 2 приміряти | Б гроші |
| 3 підказати | В настрій |
| 4 доварити | Г зуб |
| 5 добудувати | Ґ суп |
| 6 переказати | Д сміття |
| 7 вирвати | Е розмову |
| 8 винести | Є відповідь |
| 9 підслухати | Ж документи |
| 10 підписати | З сукню |
| 11 доїсти | И слово |
| 12 підкреслити | І піцу |

3

Заповніть пропуски формами дієслова «підніматися»:

1. Зараз ми _____
на Говерлу — найвищу гору України.
2. За останній рік рейтинг компанії _____.
3. Я побігла на 5 поверх сходами, а бабуся
чекала на ліфт, щоб _____
вгору.
4. Після цього матчу наша команда _____
на 3 місце.
5. Вам не можна хвилюватися, бо може
_____ тиск.
6. Ціни на продукти постійно _____.





Key Vocabulary 3-83

в честь = на честь	in honor, to commemorate
гóлосно	loud (<i>adverb</i>), loudly
добирáтися, добрáтися	to reach, to get (at, to) (<i>imperfective, perfective</i>)
добудóвувати, побудувáти	to finish building (<i>imperfective, perfective</i>)
догравáтися, догрáтися	1) to play (until sth bad happens); 2) to get oneself (into) (<i>imperfective, perfective</i>)
додавáти, додáти	1) to add; 2) to increase (<i>imperfective, perfective</i>)
додзвóнюватися, додзвонíтися	to reach by phone (<i>imperfective, perfective</i>)
доживáти, дожíти	to live until, to live to see (<i>imperfective, perfective</i>)
доїжджáти, доїхати	to arrive (at), to reach (by transportation) (<i>imperfective, perfective</i>)
долітáти, долетíти	1) to reach (by flying); 2) to reach (one's ears) (<i>imperfective, perfective</i>)
досіджуватися, досидíтися	to sit until (sth bad happens) (<i>imperfective, perfective</i>)
замовля́ти, замóвити	to order, to reserve (<i>imperfective, perfective</i>)
здога́дуватися, здогадáтися	to guess (<i>imperfective, perfective</i>)
куштува́ти, скуштува́ти	to taste, to degust (<i>imperfective, perfective</i>)
молоді́й	1) young; 2) bridegroom
Нічо́го собі́!	No way! Incredible!
підка́зувати, підказáти	to prompt (<i>imperfective, perfective</i>)
підкида́ти, підки́нути	1) to throw up, to toss up; 2) to add (<i>imperfective, perfective</i>)
підкрéслювати, підкрéслити	1) to underline; 2) to emphasize (in conversation) (<i>imperfective, perfective</i>)
підніма́ти, підня́ти	to lift, to raise (<i>imperfective, perfective</i>)
підніма́тися, підня́тися	1) to go up, to climb; 2) to go upstairs; 3) to rise (<i>imperfective, perfective</i>)



піднімати настрій, підняти настрій	to lift someone's mood, to cheer someone up (<i>imperfective, perfective</i>)
підписувати, підписати	to sign (a document) (<i>imperfective, perfective</i>)
підробляти, підробити	to fabricate, to falsify (<i>imperfective, perfective</i>)
підслуховувати, підслухати	to overhear, to spy (<i>imperfective, perfective</i>)
підстрибувати, підстрибнути	to jump (up), to bounce (<i>imperfective, perfective</i>)
підтримка	support
підфарбовуватися, підфарбуватися	to put on some makeup, to touch up one's makeup (<i>imperfective, perfective</i>)
поверх	floor
приїзд	arrival
тримати, потримати	to hold, to take (<i>imperfective, perfective</i>)
хвилюватися, похвилюватися	to worry, to be agitated (<i>imperfective, perfective</i>)
чесно	1) honestly; 2) fair, fairly





Відповіді на вправи

1

- | | |
|------------------|----------------|
| 1. довчити | 5. підняти |
| 2. додзвонитися | 6. підкреслити |
| 3. доварю, домию | 7. підслухав |
| 4. добудувати | 8. підняли |

2

- | | |
|------|-------|
| 1. В | 7. Г |
| 2. З | 8. Д |
| 3. Є | 9. Е |
| 4. Ґ | 10. Ж |
| 5. А | 11. І |
| 6. Б | 12. И |

3

1. піднімаємося
2. піднявся
3. піднятися
4. піднялася
5. піднятися
6. піднімаються

